



Mark Twain

LES AVENTURES DE
TOM SAWYER





Mark Twain

LES AVENTURES DE TOM SAWYER

Traduit de l'anglais (États-Unis)
par François de Gaïl
et adapté par Tiphaine Pelé

Notes et dossier pédagogique
de Philippe Lapeyre
Directeur d'école

Illustrations de Christophe Swal

Sommaire

Avant de commencer la lecture 5

LES AVENTURES DE TOM SAWYER

de Mark Twain

Chapitre 1	Un enfant espiègle	11
Chapitre 2	Travaux forcés	17
Chapitre 3	Tom est amoureux	23
Chapitre 4	À l'école du dimanche	29
Chapitre 5	Recettes magiques contre les verrues	36
Chapitre 6	Fiançailles	42
Chapitre 7	Au cimetière	49
Chapitre 8	L'arrestation	59
Chapitre 9	Un tourment chasse l'autre	64
Chapitre 10	Les pirates	71

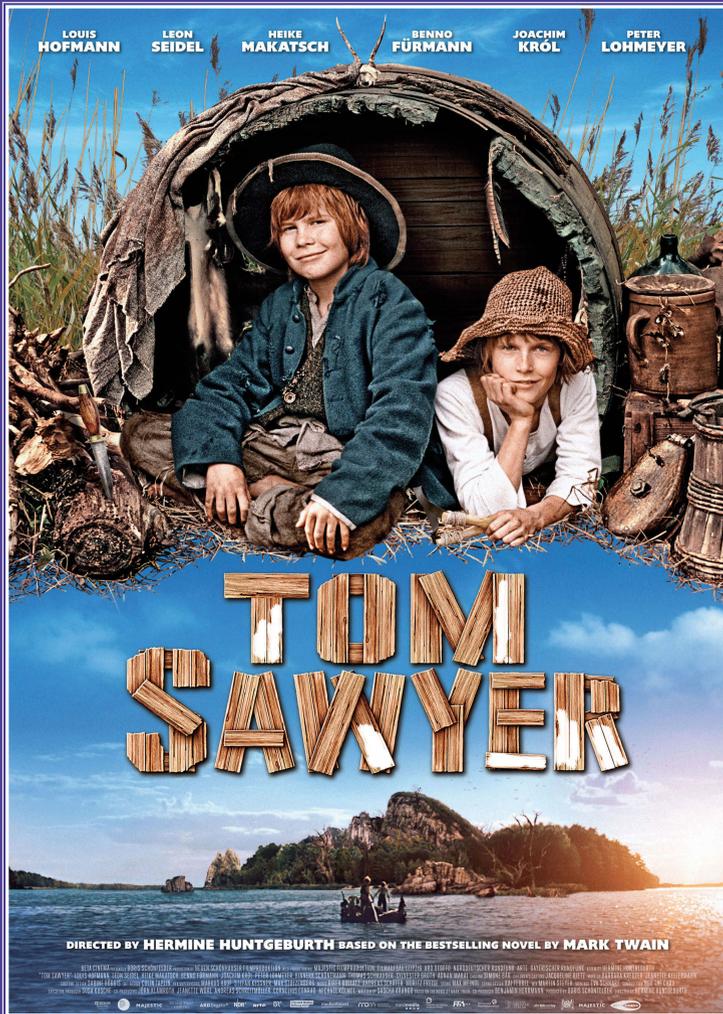
Chapitre 11	Les larmes de tante Polly et de Mme Harper	79
Chapitre 12	Tempête sur l'île Jackson	87
Chapitre 13	Le retour des aventuriers	93
Chapitre 14	La trempe d'un héros	99
Chapitre 15	Le procès	109
Chapitre 16	La maison hantée	117
Chapitre 17	Le pique-nique	131
Chapitre 18	La vengeance de Joe l'Indien	135
Chapitre 19	Perdus dans la grotte	144
Chapitre 20	Main basse sur le trésor	157
Chapitre 21	Vers de nouvelles aventures	167

Mon dossier de lecture

Les lieux du roman	178
Les personnages du roman	180
Les thèmes du roman	182
Le bilan de ma lecture	185

Le coin des curieux

Mark Twain, qui êtes-vous ?	188
L'Amérique dans les années 1830	189
Les bêtises dans la littérature	190
Tom Sawyer à travers les arts	196
Conseils de lecture	198



► Affiche du film *Tom Sawyer* réalisé par Hermine Huntgeburth, 2011.

AVANT DE COMMENCER LA LECTURE

Quel enfant n'a pas rêvé d'une vie pleine d'aventures ? *Les Aventures de Tom Sawyer* ont été imaginées par Mark Twain, un auteur américain qui a vécu au XIX^e siècle. Ce roman a pour cadre la petite ville imaginaire de Saint Petersburg : le jeune Tom y vit chez sa tante Polly qui s'occupe de lui aussi bien que possible. Ce n'est pas facile car le garçon est espiègle et épris de liberté ! Il fait souvent l'école buissonnière et ne respecte pas toujours les règles imposées par les adultes...

En dehors de la maison, Tom partage avec ses amis des aventures qui vont l'aider à grandir et faire de lui un jeune adulte. Et quelles aventures ! Témoin d'un meurtre la nuit dans un cimetière puis menacé par le criminel ; à l'abordage de l'île Jackson avec ses deux amis où ils vont affronter une tempête ; caché dans une maison hantée où il est question d'un trésor ; enfin, perdu dans une grotte avec sa bien-aimée Becky... Suis Tom dans ses nombreuses péripéties et découvre par quels moyens il relève tous ces défis !

LES AVENTURES DE TOM SAWYER



NOTE SUR L'ÉDITION

Le texte de la traduction de François de Gaïl, révisé à quelques endroits, a été raccourci de manière à le rendre accessible à de jeunes lecteurs. La ponctuation a été modernisée. Les épisodes principaux du roman se trouvent conservés. Ils sont proposés au sein de courts chapitres, auxquels ont été donnés des titres pour faciliter le repérage dans le récit.

PRÉFACE

La plupart des aventures relatées dans ce livre sont vécues. Une ou deux me sont personnelles, les autres sont arrivées à mes camarades d'école. Huck Finn est décrit d'après nature, Tom Sawyer aussi. Les traits de ce dernier personnage sont toutefois empruntés à trois garçons de ma connaissance: il appartient par conséquent à ce que les architectes nomment l'ordre composite.

Les superstitions plus ou moins bizarres dont il est question ici étaient fréquemment en honneur chez les enfants comme chez les esclaves de l'Ouest, à l'époque de ce récit, c'est-à-dire il y a trente ou quarante ans.

Bien que ce livre ait surtout pour but de divertir garçons et filles, j'espère qu'il n'en sera pas moins apprécié par les grandes personnes, auxquelles je me suis également proposé de remémorer pour leur agrément l'ambiance dans laquelle elles ont vécu, leurs sentiments, leur mentalité d'alors, et les entreprises parfois étranges auxquelles elles ont pu se trouver mêlées.

Hartford, 1876.



Chapitre 1

Un enfant espiègle¹

« Tom ! »

Pas de réponse.

« Où est-il encore passé ? Voyons, Tom ! »

La vieille dame inspecta la pièce. Pendant un moment, elle
5 parut perplexe. Enfin, sans colère, mais à voix suffisamment
haute pour être entendue des meubles, elle dit :

« Si jamais je te mets la main dessus, je... »

5 Sa phrase resta inachevée. Tout en parlant, elle s'était pen-
chée en avant et envoyait de grands coups de balai sous le lit.
10 Entre deux séries de coups, il lui fallait reprendre haleine. Tout
cela pour ne déranger que le chat.

« Je n'ai jamais vu un galopin pareil ! »

Elle se dirigea vers la porte ouverte. Du seuil, elle examina les
tiges de tomate et les mauvaises herbes qui constituaient le plus
15 bel ornement de son jardin. De Tom, pas l'ombre. Élevant la
voix de façon à se faire entendre à distance, elle héla² :

« Ho ! ho ! Tom ! »

1. **Espiègle**: malicieux, coquin.

2. **Héla**: appela.